

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：劉任遠

總編輯：李木青

副總編輯：廖雪君

主編：楊宗興

副主編：劉宗翰

美術指導：張進龍

編輯人員：陳家俊、馬浩翔

林敏、劉力瑄

行政人員：黃依歆

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：ndd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國106年3月

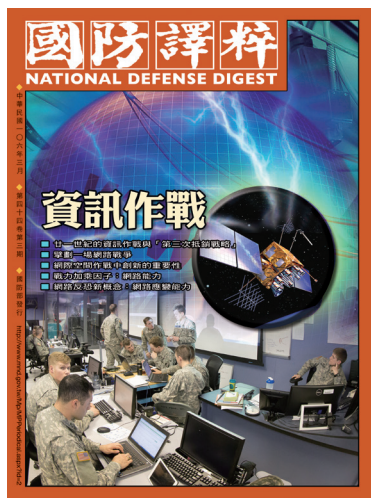
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分内容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



拜科技進步之賜，今日低門檻、虛擬的網路攻擊已能造成實質、大規模的損害。如何以創新思維克服此一實際的威脅，維持並確保自身在網路領域的優勢、抵銷對手的可能手段，已成為世界各國當前首要課題。

2008年，俄國運用網路攻擊，在一夕間癱瘓了喬治亞共和國政府系統；2013年，前美國國安局承包商史諾登(Edward Joseph Snowden)揭露美國藉由間諜程式及網路入侵，監聽窺探外國領導人言行的醜聞；2015年，北韓當局因不滿電影《名嘴出任務》(The Interview)醜化金正恩，對美國索尼(Sony)影業發動駭客攻擊；近期，俄國在烏克蘭和敘利亞的軍事行動，運用資訊相關戰力和資訊作戰強化自身的殺傷力。這些指標性事件皆宣告著，在今日，全球資訊網已成為各方遂行所欲攫取己利、競逐運用的主要新興場域。

在軍事上，伴隨全球資訊化而來的產物便是資訊作戰。橫陳在眼前的現實，是低門檻、虛擬的網路攻擊已能造成實質、大規模的損害。如何以創新思維在網路世界中克服此一實際的威脅，維持並確保自身在網路領域的優勢、抵銷對手的可能手段，已成為世界各國當前首要課題。

本期專題即以「資訊作戰」為主題，譯介美軍因應不對稱思維及威脅的相關構想與作為，期使讀者對此一議題有更深入的認識。

本期譯文另包括 ■核子鐵三角再省思 ■應處美空軍戰機飛行員短缺困境 ■永不停歇的偵察行動 ■憲兵與戰備安全 ■艦艇看不見的敵人 ■中共裁軍後對就業與社會的影響 ■揭密北韓對抗外來資訊 ■「陸戰隊一號」直升機汰換計畫，全期共計13篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：資訊作戰

4 廿一世紀的資訊作戰與「第三次抵銷戰略」

Twenty-First Century Information Warfare and the Third Offset Strategy

在美國提出的第三次抵銷戰略中，先進資訊作戰力扮演了極為關鍵的角色，本文以美國國防部提出的國防創新倡議為主，從六大任務領域進行深入探討，所提論點殊值參考。

16 擘劃一場網路戰爭

Planning A Cyberwar

網路攻擊與傳統動能攻擊不同，不應該受限於傳統作戰方式的標準作業程序。有鑑於侵蝕敵軍自信乃是網路攻擊的首要，網路攻擊的特色與程序將會帶來全新的樣貌。

22 網際空間作戰中創新的重要性

The Relevance of Culture: Recognizing the Importance of Innovation in Cyberspace Operations

資訊產業的快速發展，使戰爭的範圍拓展到網路社群及雲端空間；面對這種非傳統的戰爭，必須靈活運用現有設備及網路環境，以創新方式面對接踵而至的挑戰。

30 戰力加乘因子：網路能力

Force Multiplier: Navy Looks to Develop Cyber Capabilities as Part of Its Air Warfare Domain

長期以來，擴展網路能力始終是美海軍的優先要務。美海軍刻正發展運用網路攻擊以對抗敵防空的能力，而此種新能力代表著海軍戰術的重大轉變。

34 網路反恐新概念：網路應變能力

Resilience: The Solution to Cyber Terrorism?

面對日益嚴重的網路安全威脅，各個政府及民間組織除了採取預防措施外，還需要建立具有強大應變力之網路防護能量，俾因應不斷演進的威脅。

政略與戰略

40 核子鐵三角再省思

Rethink the Triad

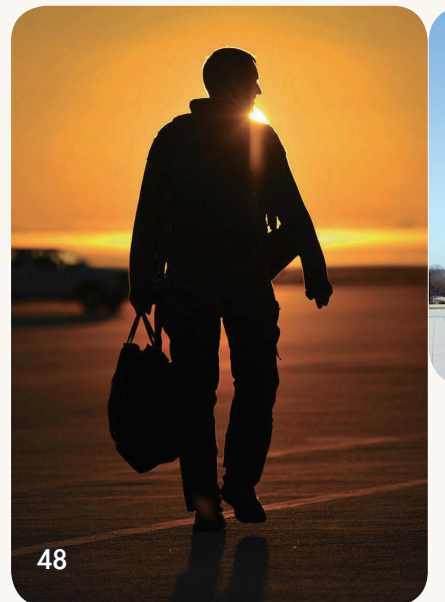
從贏戰到避戰，核武嚇阻之目的已然改變，但是嚇阻能力仍如往昔般重要。鑑此，隨著安全環境逐漸演變，核三角元素也應與時俱進，俾因應今後的挑戰。

風險管理

48 應處美空軍戰機飛行員短缺困境

Pilot Shortage, Back with a Vengeance

面對預算緊縮、部隊裁減、資深飛行員離退，以及培訓新進飛行員能量受限等困境，美空軍刻正務實地檢討、研擬對策並謀求改善之道，本文分析報導可供國軍應處參考。





目錄

CONTENTS



70

軍種作戰

56 永不停歇的偵察行動

Reconnaissance Never Sleeps

全球各地區域情勢不斷變化，對區域安全產生影響。美空軍的空中偵察除了加入無人飛行載具這類生力軍外，還需佐以高科技的監偵設備，以及合作無間的聯盟機組成員，才能因應各項挑戰。

軍事管理

64 憲兵與戰備安全

Beg, Borrow, and FAP: How high risk manning of military police jeopardizes installation security and combat readiness

自911事件後，美國各執法機構莫不繃緊神經，而美陸戰隊憲兵除一般執法勤務外，亦職司軍事及相關設施的維安工作，本文指出美陸戰隊憲兵目前在勤務上的扞格之處並給予具體建言。

軍事事務革新

70 艦艇看不見的敵人

Invisible Foe: Navy is developing new ways to fight back against corrosion

船艦鏽蝕問題讓美海軍付出可觀的成本。然而，拜船艦設計方式改變與科技進步之賜，美海軍已找出更有效的方法來防止鏽蝕，還能管控艦齡老化過程中的非必要成本。

共軍研究

76 中共裁軍後對就業與社會的影響

Downsizing the PLA: The Potential for Social Instability

退輔機制的財力負荷及地方機構職務安插，是共軍2016年初宣布兵力組織精簡以來，社會穩定之重大挑戰。本文盤點共軍兵力裁減後之遺緒問題，逐一剖析變數並揭露中共內部現階段之軍文關係。

區域研究

84 揭密北韓對抗外來資訊

The Opening of the North Korean Mind: Pyongyang Versus the Digital Underground

北韓是一個資訊封閉且神秘的國度，還是當今世上最純粹的社會主義國家，國民從小接受教條化的主體思想，不容質疑國家領導人。然而，隨著外來資訊的滲透，年輕世代的思維已逐漸改變。



76



92

科技武器

92 陸戰隊一號直升機汰換計畫

Presidential Helicopter Approaches Key Milestone

美國總統專用直升機——「陸戰隊一號」刻正進行汰換計畫，此次購案謹記前車之鑒，審慎控制需求成本及各項環節，目前執行情況良好，已近生產程序的重要里程碑。